

**Een kijkje in de poppenkast**

**A look behind the scenes  
of puppet theatre**





1 2





3



8a

8a



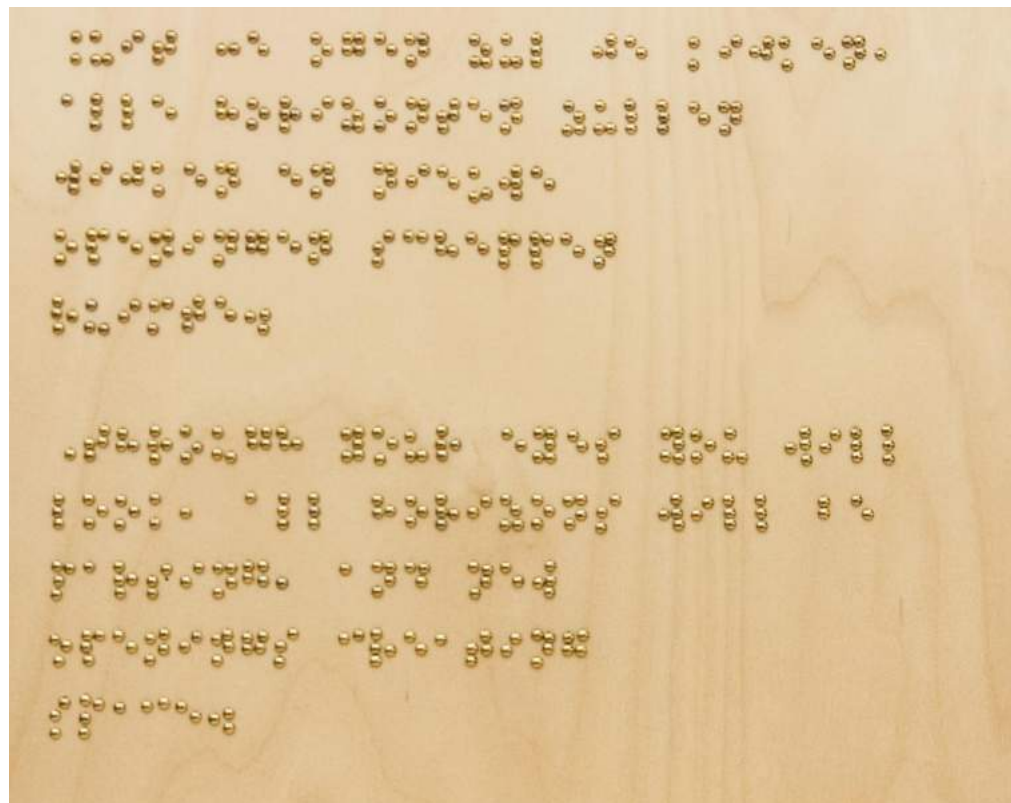
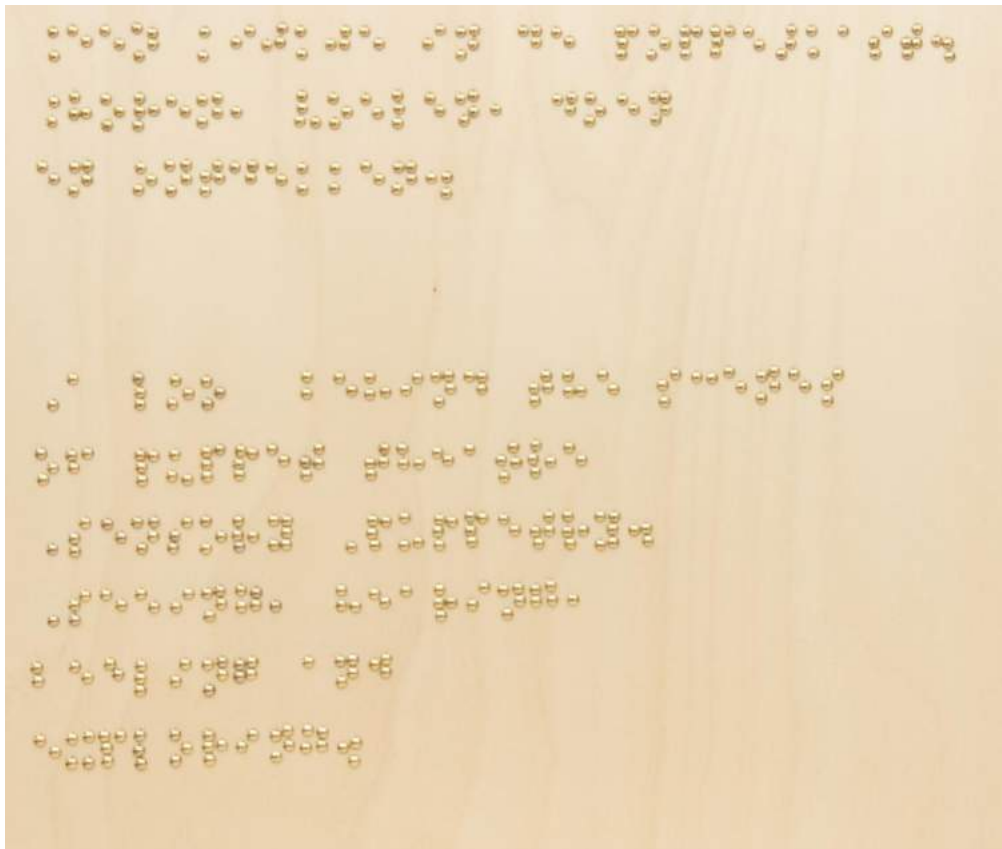
8b

8c



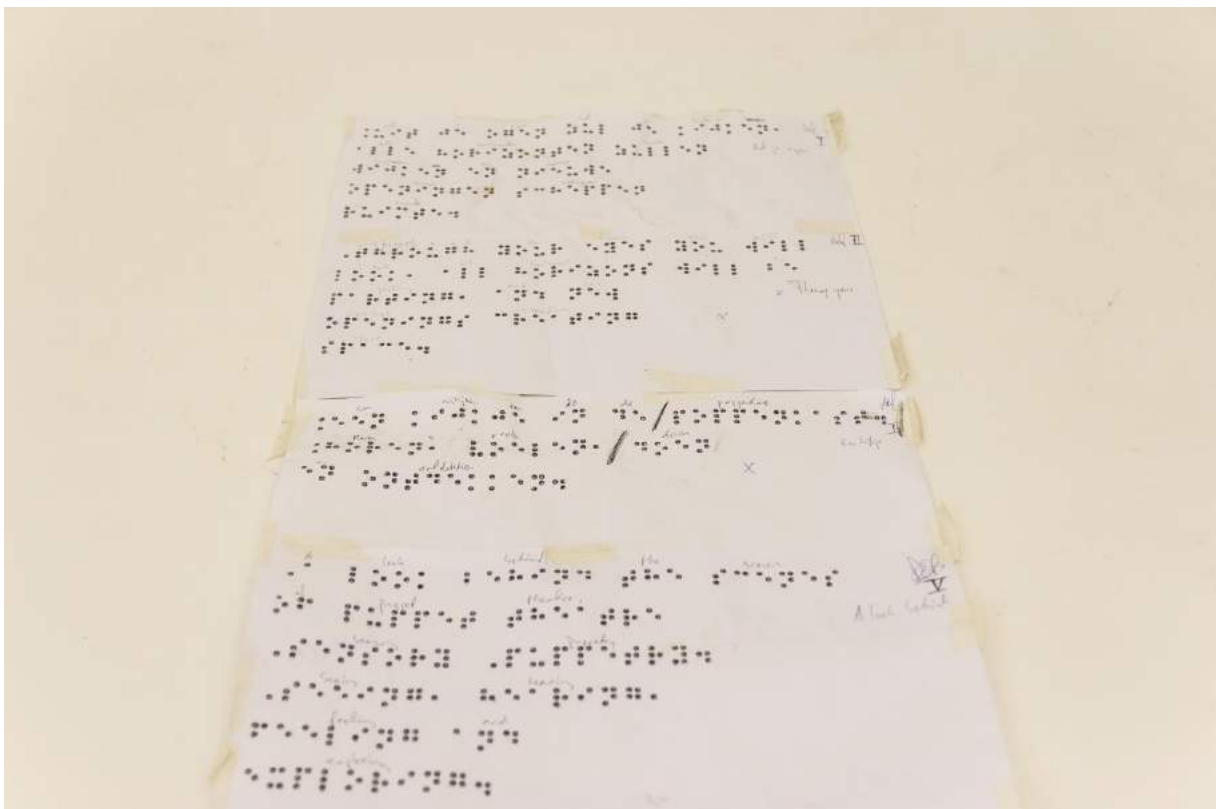
9 10







11 12 13





14



15



16



17

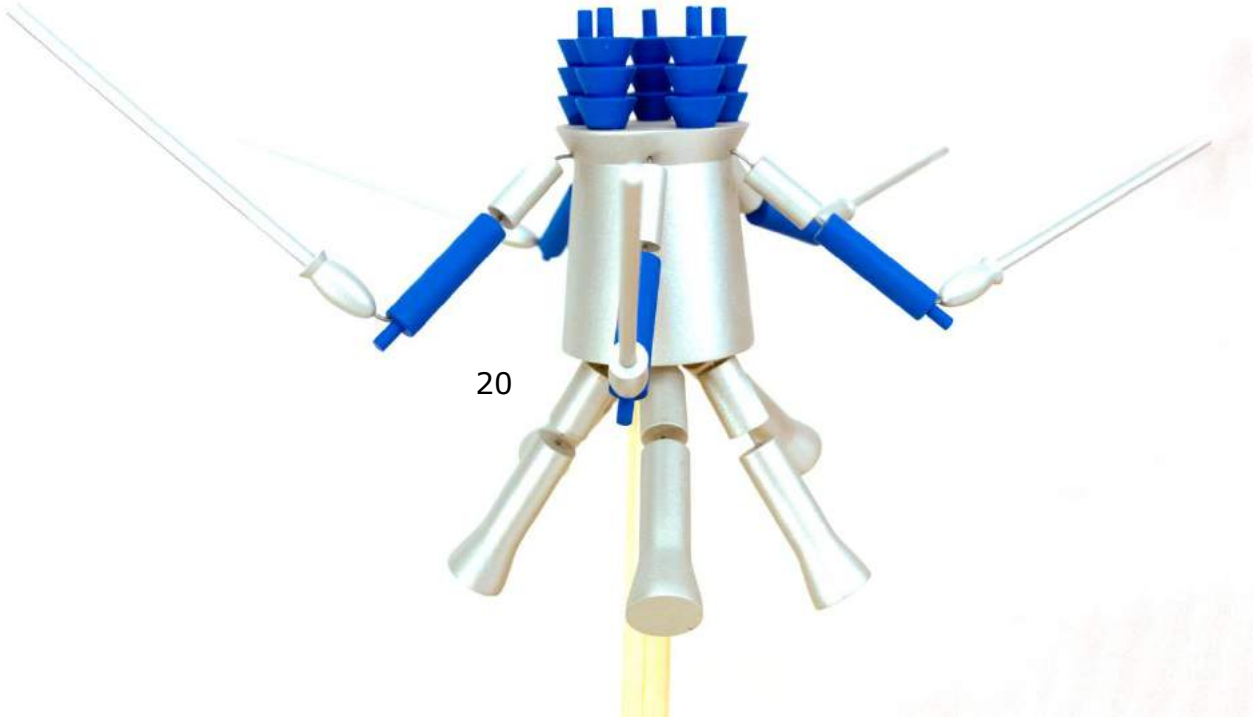


18



19







11



25



12



28





29



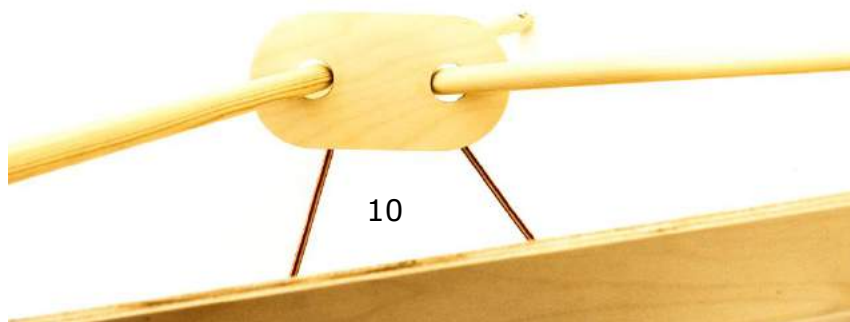




33



34



10



35





37



38



39



40



41



42



43



44







50



54

51



52



53



54



55



56



57



59



58



55

57

58



56

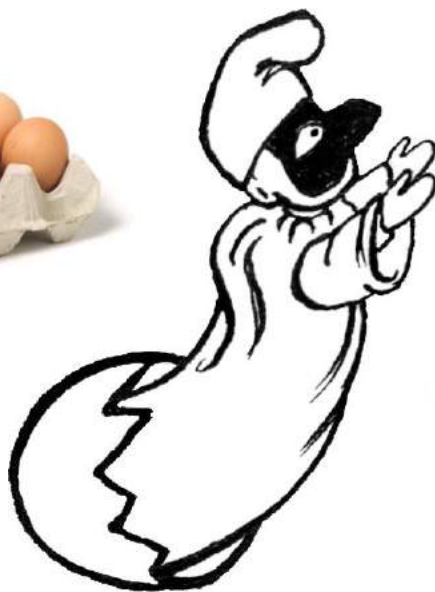
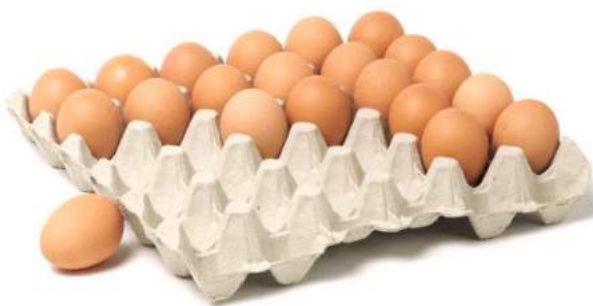
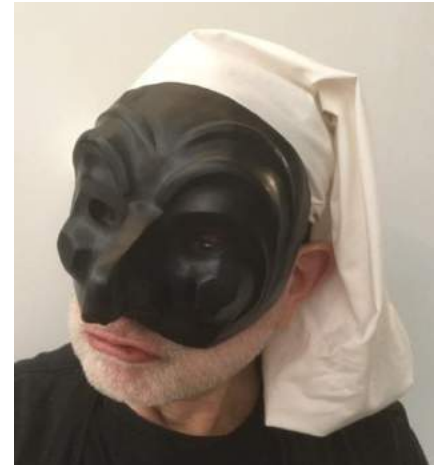




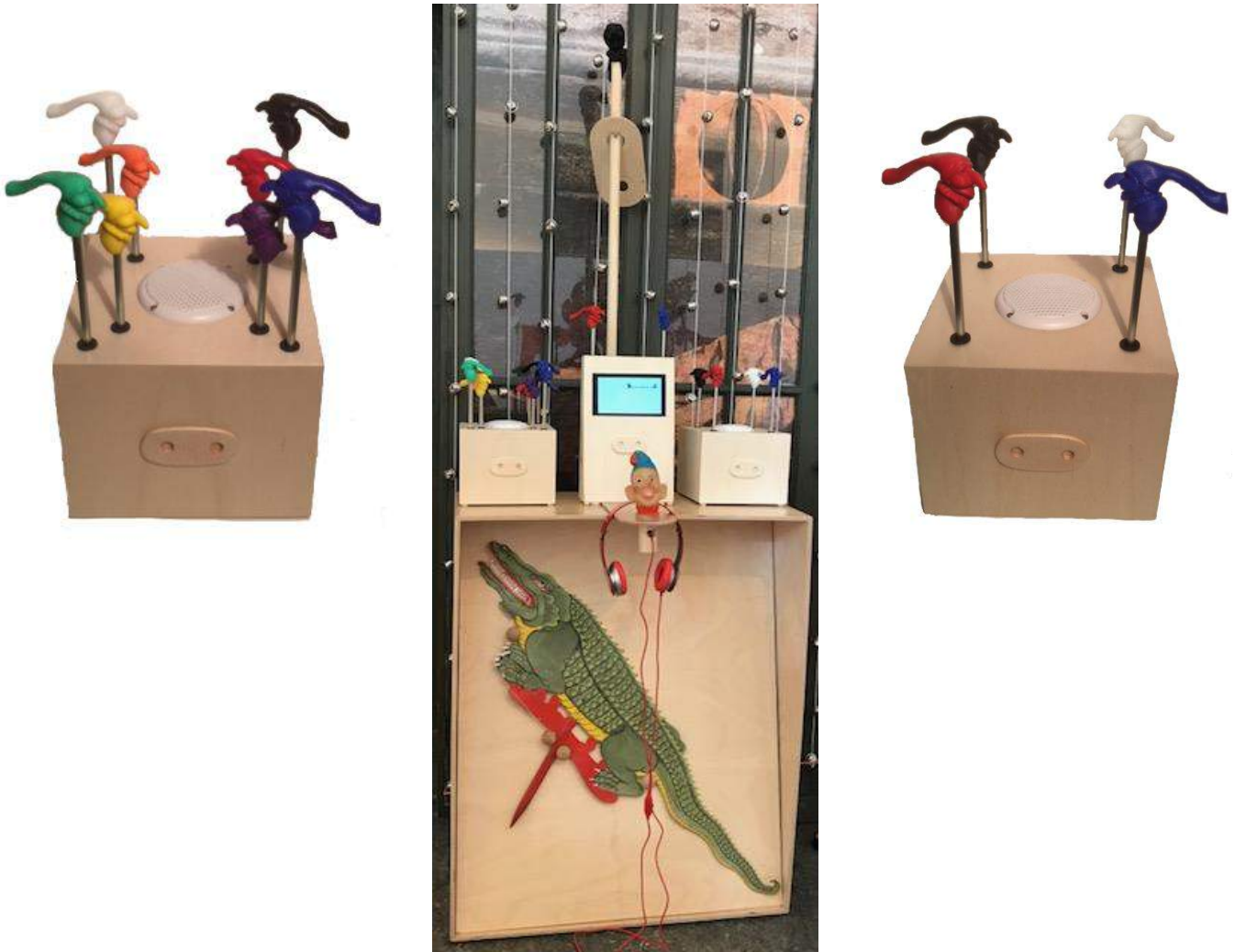
61a



61b



62



63



64







Start Nieuws Trefwoorden Bibliotheek Pamfletten Doepak Links Blind Contact

## Horen, voelen, doen en ontdekken

**Een tastbare ontmoeting met internationale en karakteristieke poppentheaterfiguren.  
Een activiteit voor visueel beperkten: aanraken mag.  
Een kijkje in de poppenkast: een mini pop-upexpositie.**

English version of this page.  
Illustrates: Elise Zwart.  
Concept, realisation and text: Otto van der Mieden.  
Gesproken teksten en geluidsfragmenten: klik op het speaker-icoontje.

Extra projectinformatie:  
Pamflet 158a (Expositie: Een kijkje in de poppenkast. Horen, voelen, doen en ontdekken)  
Pamflet 160a (Beschrijving: foto van Erwin Olat)  
Doepak 208a (Welkom/Welcomes: traditionele poppenkastfiguren, afbeeldingen en teksten)  
Blindproject (Flyer: teksten en afbeeldingen)  
Dakje:tekst ☺

Inhoudsoverzigt:

- 1 Logo Poppenspeel(m)useum
- 2a Poppentheaterfiguren ☺
- 3a Trefpagina ☺
- 4a Ouderovereenkomst ☺
- 5 Rariteiten, China
- 6a Tableau de la troupe - Extra informatie ☺
- 7 Vindt de club, Handgrip, Hingering
- 8a Mini pop-upexpositie - Voorwerpen ☺
- 9 Guignol, Handgrip, Frankrijk
- 10a Beeldmerk - Verzameling ☺
- 11 Jan Klaassen met zijn knuppel en Katrin met haar metenklouper
- 12a Handgripovereenkomst - De techniek ☺
- 13 Jongste gebruikt zijn stoel als poppenkast
- 14a Oud-Hollandse poppenkast - Jan Klaassen en Katrin ☺
- 15 Poppenkast met Jan Klaassen en Katrin
- 16a Welkom - Een visueel beperkte Jan Klaassen met donkere bril en een mollig baby (Nederland) ☺
- 17 Poppenkastovereenkomst met vijf handgripovereenkomsten
- 18a Pulcinella - Een al, baby, besem en de Vesuvius (Frankrijk, Italië) ☺
- 19 Pulcinella-toerist
- 20a Trek maar aan het touwtje, trekpoppel - Commedia dell'arte ☺
- 21 De heer en mevrouw Polichinelle als trekpoppel (Frankrijk)
- 22a Wayang kulit - Heldenverhalen met Semar en Petruk (Indonesië) ☺
- 23 Dalang (poppenkast) met Semar
- 24a Turkse schimmen - Karagöz en Hacivat ☺
- 25 Karagöz and Hacivat
- 26a Siampoppenkast - Respetiere met paladinen (Sicilië, Italië) ☺
- 27 Quasoo (schurk) en Orlando Furioso (Razende Roelands)
- 28 Adresinformatie Poppenspeel(m)useum met hyperlinks

Start Nieuws Trefwoorden Bibliotheek Pamfletten Doepak Links Blind Contact

## Sensory Puppetry Seeing, hearing, feeling and exploring

**A touch-and-feel meeting with international and characteristic puppet theatre figures.  
A look behind the scenes of puppet theatre (DIY): a mini pop-up exhibition.  
A project on puppet theatre for visually impaired people.**

Dutch version of this page.  
Illustrates: Elise Zwart.  
Concept, realisation and text: Otto van der Mieden.  
Spoken texts and sound clips: just click any speaker icon to start listening.

Additional project information:  
Pamflet 158d (Exhibition: A look behind the puppet theatre. Seeing, hearing, feeling and exploring)  
Pamflet 160b (Description: photograph by Erwin Olat, text in English and Dutch)  
Doepak 208b (Welcome/Welkom, texts in English and Dutch: traditional puppetry scenes and puppets)  
Blind project (Flyer: texts and pictures)  
Dakje:tekst ☺

Contents:

- 1 Logo of the Puppetry Museum
- 2b Puppet theatre figures ☺
- 2b The seas ☺
- 4b Themes ☺
- 5 Puppetshow, China
- 6b Tableau de la troupe - Additional information ☺
- 7 Mini puppet, Hand puppet, Hingering
- 8b Mini pop-up exhibition - Props and objects ☺
- 9 Quasoo, Hand puppet, France
- 10b Logo - Collector ☺
- 11 Jan Klaassen (Mr. Punch) with his club and Katrin (Judy) with her carpet beater
- 12b Hand puppet theatre - The Schemmer ☺
- 13 Little boy using a chair for puppet theatre
- 14b Old Dutch puppet theatre - Jan Klaassen and Katrin ☺
- 15 Puppet booth with Jan Klaassen and his wife Katrin
- 16a Welcome - A visually handicapped Jan Klaassen with dark glasses and a chubby baby ☺
- 17 Folk puppet theatre with five glove puppets and a stick puppet
- 18b Pulcinella - Chicken, egg, baby, broom, and mount Vesuvius in the background (Naples, Italy) ☺
- 19 Pulcinella scene
- 20b Just pull my string (Jumping Jack) - Commedia dell'arte ☺
- 21 Jumping Jacks representing Mr. and Mrs. Polichinelle (France)
- 22b Wayang kulit - Epic stories with Semar and Petruk (Indonesia) ☺
- 23 Dalang (puppeteer) with Semar
- 24b Shadow play from Turkey - Karagöz and Hacivat ☺
- 25 Karagöz and Hacivat
- 26b Siam marionette theatre - Respetiere with paladins (Sicily, Italy) ☺
- 27 Quasoo (villain) and Orlando Furioso (Mad Orlando)
- 28 Puppetry Museum's address details with hyperlinks

67

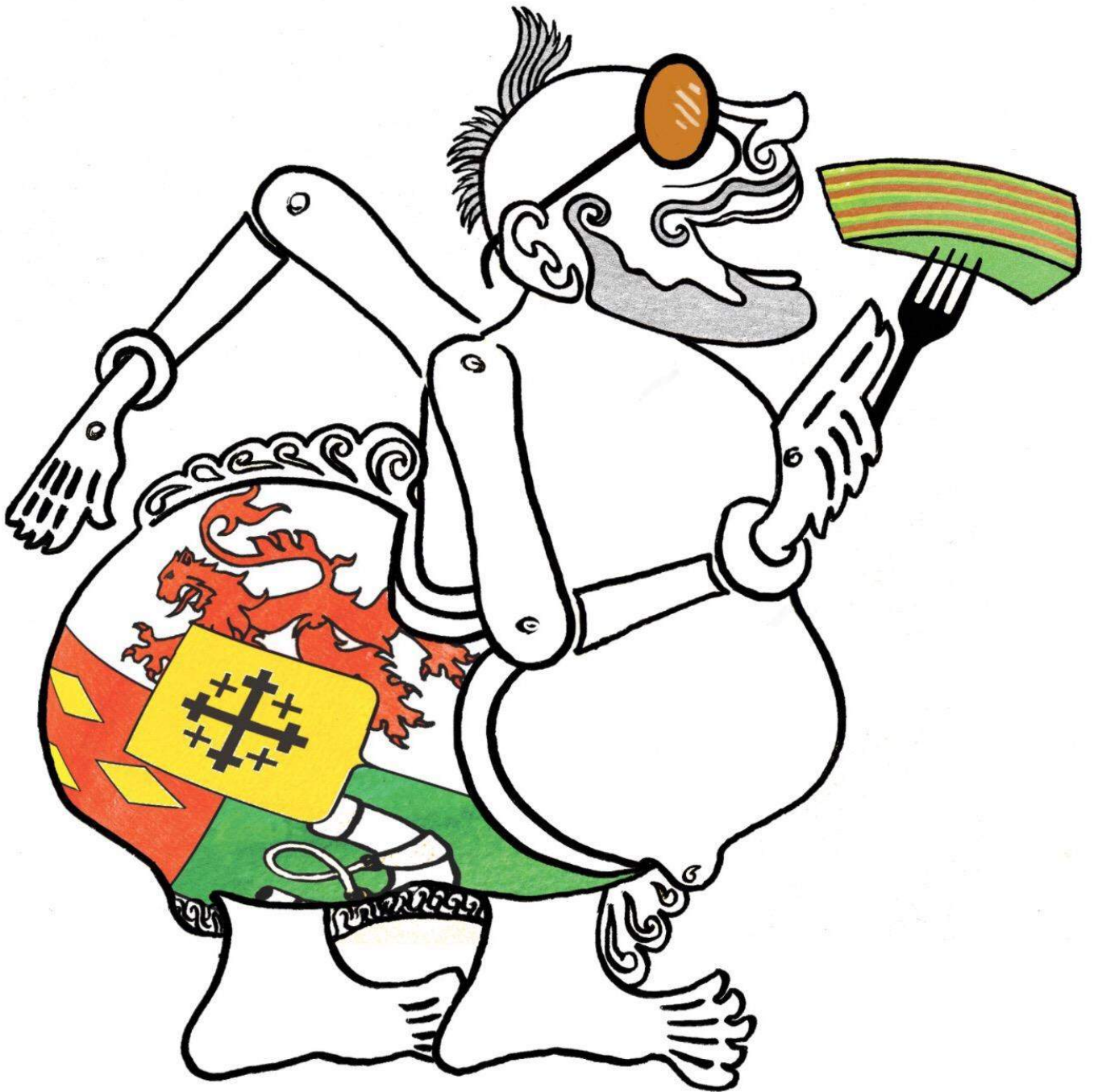


68











73



74



75



76



77

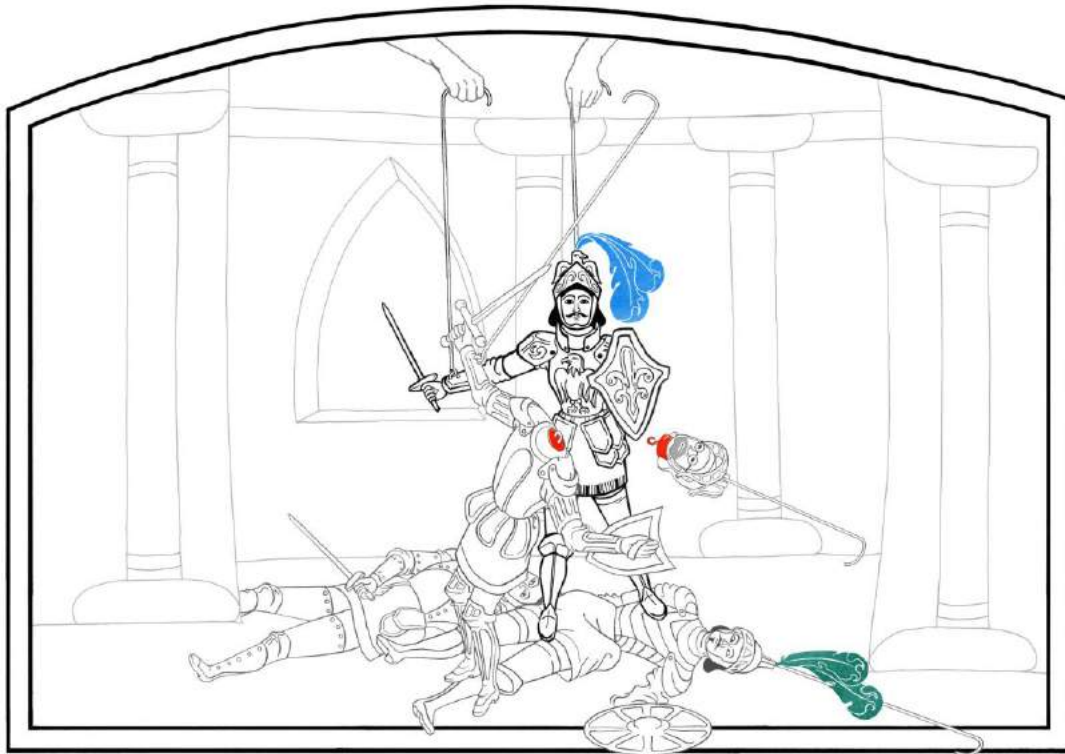


78



79





80



81



## Afbeeldingen/Pictures

- 1/2 Poppenkast/Puppet booth.
- 3 Krokodil/Crocodile.
- 4 Poppenkastbel/A puppet theatre bell.
- 5 Mattenklopper/A carpet beater.
- 6 Mansbakje – geldbakje/A organ grinder's collecting box.
- 7 Knuppel/A bat.
- 8a Pulcinella (Napels/Naples).
- 8b Katrijn/Judy (The Netherlands/England).
- 8c Kasperl (Duitsland/Germany).
- 9/10 Klamp met twee ronde gaten. Inspiratiebron: halfmasker van de Italiaanse Pulcinella/Clamp with two round holes. Source of inspiration: half mask of the Italian Pulcinella.  
Klamp met viltknop voor tekstdocument. Clamp with felt button for text documentation.
- 11/13/ Tekst in braille/Text in braille.
- 14/22 Een kijkje in de poppenkast.  
Horen, voelen,  
doen en ontdekken.  
A look behind the scenes  
of puppet theatre.  
Sensory puppetry.  
Seeing, hearing,  
feeling and  
exploring.
- 12/13 Tekst in inktbraille/Text in braille, ink version.
- 15/25 Uit je ogen zul je kijken,  
alle horizonten zullen  
wijken en nieuwe  
openingen scheppen  
ruimte.  
Through your eyes you will  
look, all horizons will be  
parting, and new  
openings creating  
space.
- 14 Braillestoel/Chair with braille text.  
Wayang-kulitfiguren/Wayang kulit figures (Java).  
Kancil, dwerghertje/mouse-deer.  
Petruk. Gemaakt van rijststro/Figure made of rice straw.  
Museumdirecteur/Museum director Otto van der Mieden.  
Handpop. Hand puppet.

- 15 Braillestoel/Chair with braille text.  
Wayang-kulitfiguren/Wayang kulit figures (Java).  
Petruk: clownfiguur/clown figure.  
De oud-Hollandse Jan Klaassen/The traditional  
Dutch Jan Klaassen.  
Guignol. Handpop/Hand puppet (Lyon).
- 16 Hoge hoed met het houten hoofd van Jan Klaassen/  
Tall hat with the head of Jan Klaassen.
- 17 Museumdirecteur/Museum director Otto van der Mieden.
- 18 Guignol.
- 19 Museumdirecteur/Museum director Otto van der Mieden.
- 20 Die Wache/De Schildwacht/The Sentry/The Guard.  
Figuur gemaakt door/Puppet of Sophie Taeuber-Arp  
(1918, Zwitserland/Swiss). Replica (2017).
- 21 Petruk: wayang-golekfiguur/wayang golek figure  
(Indonesië/Indonesia/Java).
- 22 Ridderfiguur/Knight figure. Stangpop/Rod puppet  
(Sicilië/Sicily).
- 23 Braillestoel/Chair with braille text.  
Wayang-kulitfiguren/Wayang kulit figures (Java).  
Petruk.  
Kancil.
- 24 Petruk.
- 25 Jan Klaassen.
- 26 Braillestoel/Chair with braille text.  
Jan Klaassen.  
Petruk.
- 27 Kancil.
- 28 Petruk.
- 29 Display met monitor en bedieningsknoppen – stok met  
hoofd van Pulcinella/Display with monitor and operation  
knobs – stick with head of Pulcinella.
- 30 Jan Klaassen/Mr Punch. Handpop/Hand puppet.
- 31 Display met tekst, braille en muziek/Display with text,  
braille and music + quotes.
- 32 Mr Punch met sigaar, schrijfveer en wijnglas.  
Sigarenaansteker/Mr Punch gas cigar lighter with  
a quill and goblet, and a cigar in his mouth.  
Muziek/Music: 'La musica notturna delle strade di Madrid',  
Opus 30 No. 6. Componist/Composer: Luigi Boccherini.
- 33 Display met projectdocumentatie/Display with project  
documentation.  
Poppenkoppen op een stok/Puppet heads on sticks.
- 34 Kabouter/Dwarf.
- 35 Katrijn/Judy.
- 36 Display met audio/Display with audio.  
Poppenkoppen op een stok/Puppet heads on sticks.

- 37 Jongen/Boy.
- 38 Meisje/Girl.
- 39 Man met pet/Man with a cap.
- 40 Jan Klaassen/Mr Punch.
- 41 Pulcinella.
- 42 Guignol.
- 43 Varken/Pig.
- 44 Ghatotkacha. Prins/Prince. Wayang golek.
- 45 Expositie-unit met poppen/Display with puppets.
- 46 Paard/Horse. Marionet (Myanmar).
- 47 Wayanglamp/Wayang lamp. Garuda (Java).
- 48 Poppenkastbel/Puppet theatre bell.
- 49 Tchantchè. Boer/Farmer. Stangpop/Rod marionet puppet (Luik/Liège).
- 50 Karagöz. Schimfiguur/Shadow figure (Turkije/Turkey).
- 51 Pinocchio. Trekpop/Jumping Jack puppet (Italië/Italy).
- 52 Hacıvat. Schimfiguur/Shadow figure (Turkije/Turkey).
- 53 Hanuman. Aap/Monkey. Wayang topeng. Masker/Mask (Java).
- 54 Yudhistira. Prins/Prince. Wayangpop/Wayang puppet (Java).  
Poppenkoppen op een stok/Puppet heads on sticks:
- 55 Koning/King.
- 56 Prinses/Princess.
- 57 Oma/Grandma.
- 58 Duivel/Devil.
- 59 Poppenkastje met een tekst in braille, de kop van Heer Stuiterbal en een duivel/Puppet booth with text in braille, the head of Mr Bouncing ball and a devil.  
Tekst in braille/Braille text:  
Ik ben niet blind, maar mijn ogen zijn blind!  
I'm not blind, but my eyes are!
- 60 De kus van Katrijn/Katrijn's kiss. Een poppentheater-kijk-voel-ruik-lees-en-luisterboek/A puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book. Afbeeldingen/Pictures: Jan Klaassen, Guignol en/and Katrijn.
- 61a Braillestoel/Chair met/with Pulcinella.  
Tekst in braille/Braille text:  
Aanraken moet.  
Touching a must.  
Kom uit je hoofd, kruip in je handen.  
Step out of your head and use your hands.
- 61b Display. Literatuur en audio/Literature and audio.
- 62 Otto van der Mieden met/with Pulcinellamasker/Pulcinella mask; Pulcinellababy/Pulcinella baby en/and eierdoos/eggs tray.

- 63 Display voor/for audio en/and video. Krokodil/Crocodile.
- 64 Leeuwenmasker/Lion mask (Java).
- 65 Torso. Clownskostuum met een herkenningstok voor blinden. In de rechterhand een marotte – narrenstaf – met belletjes/ Clown's costume with a white cane for visually impaired people. The buffoon is holding a jester's staff – a marotte – with tiny bells in his right hand.
- 66 Torso. Clownskostuum/Clown's costume.
- 67 Websitepagina's/Website pages.
- 68 Blinde Guignol met taststok/A blind Guignol holding a white cane. Handpop/Hand puppet (Lyon).
- 69/70 Poppenkastdesignrugzak en -voeltas van vilt met diverse etuis en het woord 'otto' in braille/Puppet theatre design rucksack and touch bag made of felt, with several cases and a word – otto – in braille.
- 71 Poppenkast-thee-en-koffiestel met de kop van de oud-Hollandse Jan Klaassen. Het drinkservies is gemaakt van steengoed en porselein/Puppet theatre coffee and tea set with the head of the old-Dutch Jan Klaassen character. The set is made of stoneware and porcelain.
- 72 Een spekkoek etende Semar – Javaanse clown (wayang kulit) – met het gezicht van museumdirecteur en conservator Otto van der Mieden. Hij draagt een donkere bril. Om zijn lijf een gebatikte sarong (wikkelrok) met daarop een afbeelding van het familiewapen van de familie Van der Mieden. Spekkoek is een Nederlands-Indische lekkernij. Semar – Javanese clown (wayang kulit) – while munching away on kwee lapis (a Dutch-Indonesian layered cake), with Otto van der Mieden's (Puppetry Museum director and curator) face. Semar wears a batik sarong (wraparound skirt) depicting the coat of arms of the Van der Mieden family. Semar is also wearing dark glasses because he is visually impaired.
- 73 Pulcinella en/and Teresina. Handpoppen/Hand puppets. Poppenspeler/Puppeteer: Gianluca Di Matteo, Torino.
- 74 Tchantchès en/and ridderfiguren/knight figures. Stangpoppen/Rod marionettes. Théâtre à Denis, Liège.
- 75 Gnafron en/and Guignol. Handpoppen/Hand puppets. Lyon.
- 76 Wayang kulit en/and gamelan. Java.
- 77 Karagöz en/and Hacivat. Schimmenspel/Shadow theatre. Turkije/Turkey.
- 78 Vitéz László en/and de duivel/the devil. Hongarije/Hungary.
- 79 Oud-Hollandse poppenkastscène/Old Dutch puppetry scene met/with Katrijn, de general/the general, de/the baby en/ and Jan Klaassen.
- 80 Siciliaanse stangpoppen/Sicilian rod marionettes.
- 81 Pinocchio.

82

Poppenspe(e)lmuseumdirecteur/Puppetry Museum director  
and curator Otto van der Mieden.



82



### **Expositie-informatie/Exhibition information**

Foto's/photos: fotoStad, Harriët van den Berg-Stad – Heerde. Concept: Otto van der Mieden – Vorchten. Poppen/Puppets: Gianluca Di Matteo – Torino (nr./no. 8a en/and 69: Pulcinella); Nadia Rossi – Torino (nr./no. 73: Pulcinella en/and Teresina); Theo Eggink – Duitsland/Germany (nr./no. 8c: Kasperl); L'Ateyer de Guignol – Lyon (nr./no. 8b, 17, 18 en/and 30: Katrijn/Judy, Guignol, Jan Klaassen/Mr Punch en/and Otto van der Mieden); IC Design AG/Museum für Gestaltung/Museum of Design – Zürich (nr./no. 20: de Schildwacht/Die Wache/The Guard); Ledjar Subroto – Yogyakarta (nr./no. 25 en/and 27: Jan Klaassen en/and Kancil); Emin Şenyer – Istanbul (nr./no. 50 en/and 52: Karagöz en/and Hacivat); Birgit Tomesen, creatief atelier 10 x tien – Zwolle (nr./no. 1, 2 en/and 65: poppenkast/puppet booth en/and torso); Rien Bekkers – Amsterdam (nr./no. 66: torso); Simon Vinkenoog – Amsterdam (nr./no. 12 en/and 13: Quote 'Uit je ogen ...'/Through your eyes ...'); Transkript vzw – Zellik, België/Belgium (nr./no. 11, 12, 13 en/and 59: braille); Jan van Leeuwen – Middelburg en/and Poppentejater Otto van der Mieden – Vorchten (nr./no. 59: Heer Stuiterbal/Mr Bouncing ball); Senne Verpoorten – Breda (nr./no. 67: websitepagina's/website pages); Elsje Zwart – Haarlem (nr./no. 62, 68, 72, 75, 77, 78, 79 en/and 80: Pulcinella baby, Guignol, Semar, Gnafron en/and Guignol, Karagöz en/and Hacivat, Vitéz László, traditionele poppenkastscène/traditional Dutch puppetry show en/and Siciliaanse stangpoppen/Sicilian rod marionettes); Sophie Dirven, Social Design – Rotterdam en/and Birgit Tomesen, creatief atelier 10 x tien – Zwolle (nr./no. 69 en/and 70: tas/bag); Nina Veluwenkamp – Diepenheim (nr./no. 71: drinkservies/coffee and tea set); Ernst Vollbehr – Theaterwissenschaftliche Sammlung Institut für Medienkultur und Theater (Wahn) Universität zu Köln (nr./no. 76: gamelan, wayang kulit, Java – 1930) en/and Hetty Paërl (nr./no. 81: Pinocchio).

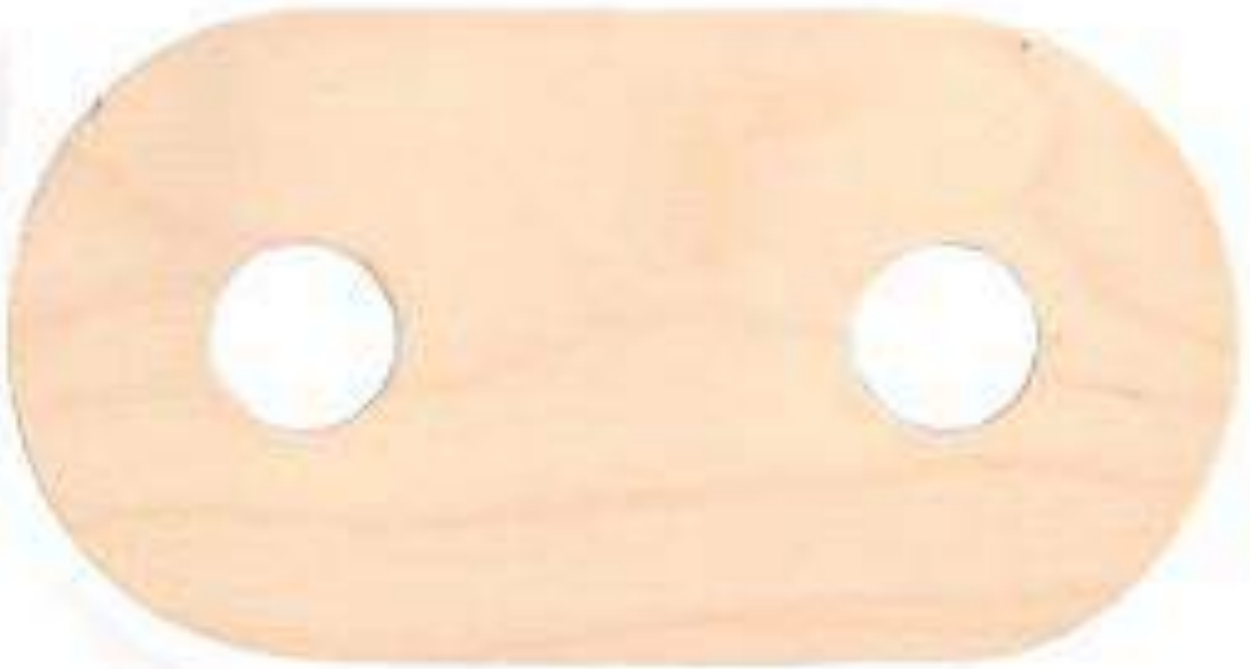


9/10

**Website-informatie/Website information**

Website: <http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden.html>.

Zie ook/See also: <http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/persberichtblind.pdf> en/and <http://poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/pressreleaseblind.pdf>.



9/10



Stichting Het Poppenspe(e)lmuseum (ANBI)  
Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum  
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL Tel./Tél.: +31(0)578 - 56 02 39  
Fax: +31(0)578 - 56 06 21 Info: +31(0)578 - 63 13 29  
[info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl) [www.poppenspelmuseum.nl](http://www.poppenspelmuseum.nl) [www.poppenspel.info](http://www.poppenspel.info)  
[www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs](http://www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs) [www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl)  
[www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden)  
[www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2](http://www.geheugenvannederland.nl/poppenspel2)